

Esti dal Aftensang

Zoltán Kodály

Dansk tekst: Arne Fredborg / Svensk tekst: Bodil Heildén

Langsomt ♩ = 60

S (Soprano) *p* Nat - ten mig ved sko - ven nå - de,
(Svensk) Ö - ver sko - gen natt sig sän - ker,

S (Soprano) *p* Er - dö mel - lett est - vé - léd - tem,

A (Alto) *p* M

T (Tenor) *p* M

B (Bass) *p* M

Kan synges i Ges-dur

5

stjer - ner - ne på him - len tænd - te. Træt og en - som
stjär - nor - na på him - len blän - ker. Trött jag nu mitt

Su - bām fe - jem a - lá tēt - tem, Ösz - sze - tēt - tem

m

9

lag - de jeg mig, og med fol - ded' hæn - der bad jeg:
hu - vud bö - jer, och hos Dig min tan - ke drö - jer.

két ke - ze - met, Úgy kér - tem jó Is - te - nē - met:

m

13 *mf* *cresc.*

Gud mig giv et sted at bli - ve, at jeg ej må e - vig van - dre,
 Ack hos Dig jag vil - le va - ra, vil - le ge - nast till Dig fa - ra,

mf *cresc.*

En Is - te-näm, ad - jál szál - lást, Már mēgun-tam a jár - ká - lást,

mf

En Is - te-näm, ad - jál szál - lást,
 Gud mig giv et sted at bli - ve,
 Ack hos Dig jag vil - le va - ra,

mf

En Is - te-näm, ad - jál szál - lást, ad - jál szál - lást,
 Gud mig giv et sted at bli - ve, sted at bli - ve,
 Ack hos Dig jag vil - le va - ra, vil - le va - ra,

17 *f* *dim.*

e - vig van - dre u - den hvi - le og på frem-med jord be-standig.
 vil - le fly från värld och vim - mel, vil - le bo ut - i Din Himmel.

f *dim.*

A jár - ká - lást, a buj-do-sást, Az i - de - gën föl - dën la-kást.

f *p*

Már mē-gun-tam a jár - ká - lást, a buj - do - sást. M
 at jeg — ej må e - vig van - dre, på frem - med jord. M
 jag vil - le ge-nast till dig fa - ra, till Him - len Din.

f *p*

Már mē-gun-tam a jár - ká - lást, a buj - do - sást. M
 at jeg — ej må e - vig van - dre, på frem - med jord. M
 jag vil - le ge-nast till dig fa - ra, till Him - len Din.

Rytmen er enkelte steder tillempet den danske og svenske oversættelse
 i overensstemmelse med komponistens ønsker.

De små noder gælder den danske og svenske tekst.

21

sempre dim. e rall. al Fine

p

Giv o Gud mig ro - lig hvi-le, lad din en - gel mig be-skyt-te,
 Gör åt mig en en - kel hyd-da, låt en äng - el mig be-skyd-da,

p

sempre dim. e rall. al Fine

Adjon Is-ten jó éj - sza-kát, Kül-dje hoz-zám szent an-gya-lát,

26

Giv mit hjer - tes dröm for - håb-ning! Giv o Gud mig ro - lig hvi-le!
 låt all o - ro från mig i - la. Giv o Gud mig tro och vi - la.

Bá - to-rít - sa szí - vünk ál - mát, Ad - jon Is-ten jó éj - sza-kát,

30

pp *ppp*

Giv o Gud mig ro - lig hvi-le. m m
 Giv o Gud mig tro och vi - la. m m

pp *ppp*

Adjon Is-ten jó éj - sza-kát, m m

ppp *ppp*

m m